

第8週

むずかしい。それでもおぼえよう。

It is difficult, but I will memorize it.

太难了。不过还是记住吧。

어렵다. 그래도 외우자.

今週の表現

こんしゅう ひょうげん

一日目

- 高かった。それなのにすぐ壊れた。
たか ごわ
- 大雨だ。それでも出かける。
おああめ で
- 渋滞だとか。それなら電車で行こう。
じゅうたい でんしゃ い
- 働きすぎた。それで病気になった。
はたら びょうき

二日目

- それがまだなんです。
- 渋滞するらしい。そこで早く出発したい。
じゅうたい はや じゅっぱつ
- そういえば田中君、元気？
たなかくん げんき
- それはそうと試験はいつだっけ？
しけん

三日目

- 母の兄、すなわちおじさん
はは あに
- ファックスあるいはメールで
- 貧しい。だが幸せだ。
ます しあわ
- 怒ってる。だって約束を破ったから。
おこ やくそく やぶ

四日目

- まだ来ない。ということは欠席だ。
けっせき
- 外出できない。というのは父の具合が悪いんです。
がいじゅつ ちち ぐ あい わる
- 彼はまじめだ。したがって信頼されている。
かれ しんらい
- 3割引。ただしこの棚の商品を除く。
わりびき たな しょうひん のぞ

五日目

- 飲食禁止。もっとも水はかまいません。
いんしょくきんし みず
- 以上です。なお詳細は…
いじょう しょうさい
- 終わります。さて来週は…
お らいしゅう
- 薬を塗った。すると痛みが治まった。
くすり め いた おさ

六日目

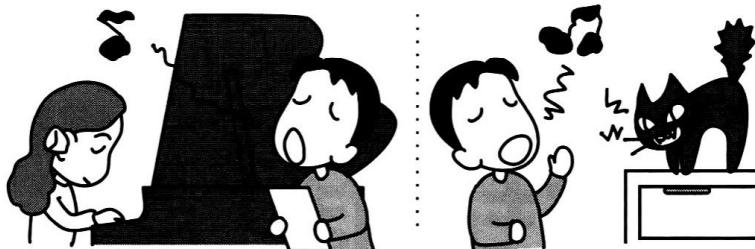
- 大敗した。要するに力の差があった。
たいぱい よう ちから さ
- 美人だ。しかも性格もいい。
びじん せいがく
- 高いし、まずい。おまけにサービスも…。
たか おまけ
- 一般に…。ちなみにうちにも…。
いっぽん

第八週

第8週 むずかしい。それでもおぼえよう。

1日目 それなのに…

But ...
尽管如此 ...
 그런데 ...



歌のレッスンも受けている
うたうし、毎日練習している。
それなのに、
全然うまくならない……

高かった。それなのにすぐ壊れた。

この時計は高かった。それなのにすぐに壊れた。
こわく
(=高かったのに)
たか

This watch was expensive and yet it stopped working right after I bought it.
这表很贵。可是马上就坏了。 이 시계는 비쌌다. 그런데 금방 고장났다.

a <事実>。それなのに b <予想外の結果>
(=ところが)

一生懸命勉強している。それなのに成績はよくならない。 (=勉強しているのに)
いっしょくめいへんきょうせいせき
I am studying very hard, but my grades have not improved.

拼命学习。尽管如此，成绩没有提高。 열심히 공부하고 있다. 그런데 성적은 좋아지지 않는다.

a <状況>。それでも b <aに反する意見・結果>
(=だけど／けれども／しかし)

大雨だ。それでも出かける。

外は大雨だ。それでも出かけないといけない。 (=大雨だが)
そと おおあめ で
It is raining very hard but I have to go out.

外面下大雨。但还要出去。 밖은 큰 비가 온다. 그래도 나가지 않으면 안 된다.

a <状況>。それでも b <aに反する意見・結果>
(=だけど／けれども／しかし)

みんなに反対されている。それでも私は彼と結婚したい。
はんたい わたし かれ けっこん
(=反対されているけれども)
はんたい

Although everyone is against me, I still want to marry him.

大家都反对，即便如此，我还是想和他结婚。 모두가 반대하고 있다. 그래도 나는 그와 결혼 하고 싶다.

a <状況>。それでも b <aに反する意見・結果>
(=だけど／けれども／しかし)

渋滞だと。それなら電車で行こう。

「道がすごく渋滞しているようだよ。」

「それなら、電車で行こう。」 (=渋滞しているなら)

“The traffic looks bad.” “Well then let's go by train.”

“好像堵车特别厉害。” “如果是这样，那就坐电车吧。”

「길이 무척 정체되어 있는 것 같아.」「그러면, 전차로 가자.」

a <状況>。それなら (ば) b <aに基づく判断・意見>
(=じゃ(あ)/それじゃ(あ))

「今、それ、やりたくない。」「それならやらなくていいよ。」 (=やりたくないなら)

“I don't want to do that right now.” “Well then don't do it.”

“现在不想做这个。” “既然如此，不做也可以。” 「지금, 그것 하고 싶지 않아.」「그러면 하지 않아도 돼.」

働きすぎた。それで病気になった。

- ❶ 父は働きすぎた。それで病気になった。(=働きすぎたために)
 My dad worked so hard he became ill.
 父亲工作过度。所以生病了。父亲是过度工作的。所以生病了。

❶ a<理由>。それで b<結果>
 (=だから／そのために)

「田中君、インフルエンザにかかったんだって。」

「それで学校を休んだんだね。」(=インフルエンザにかかったから)

"I heard Mr.Tanaka has got the flu." "I guess that is why he didn't come to school."

"听说田中患流感了。" "怪不得他没来学校。" 「다나카군, 인플루엔자에 걸렸대.」「그래서 학교를 쉬었구나.」

- ❷ 「田中君にお金を貸してくれって言われたんだ。」

「へえー。それで、貸してあげたの？」(=それからどうした？)

"Tanaka-kun asked me if I would lend him some money." "Well did you?"

"田中让我借钱给他。" "哎？ 所以你就借给他了？"

「다나카군에게 돈을 빌려달라는 말을 들었다.」「그래. 그래서 빌려줬어?」

「今日、面接を受けたんだ。」

「で、どうだった？」(=その結果は？)

"I had an interview today." "How was it?" "今天参加了面试。" "那，结果怎么样？" "오늘, 면접을 봤어." "그래, 어땠어？"

❷ 「a.」「それで／で、b <aの結果をたずねる>」

◆ 相手の話を聞き出すときに使う。

Used to get the other person to talk about something.

询问对方。 상대의 이야기를 캐내다.

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

- ① 「学校は春休みになったね。」

「(a. それで b. それでも) 電車の混み具合がいつもよりましなんだね。」

- ② 毎日節約している。(a. それで b. それなのに)、お金がちっともたまらない。

- ③ あの大学は絶対無理だと言われた。(a. それでも b. それなら) 僕は受けるつもりだ。

- ④ 「本は好きだから買いたいけど、高いし、増え続けて邪魔だし……。」

「(a. それなら b. それでも) 図書館で借りたらいいいじゃないですか。」

練習 II 下の語を並べ替えて正しい文を作りなさい。_____に数字を書きなさい。

- ⑤ あのメーカーはいろいろと問題を起こしている。_____

私は理解できない。

1 というのは 2 それなのに 3 どういうことなのか 4 客が減らない

- ⑥ 彼はテレビ番組を見ては文句ばかり言っている。_____

つもりはなさそうだ。

1 それなら 2 と思うのだが 3 見るのをやめる 4 見なければいい

(答えは p.129)

左ページ上の訳

I take singing lessons and practice everyday, but I am not improving at all.

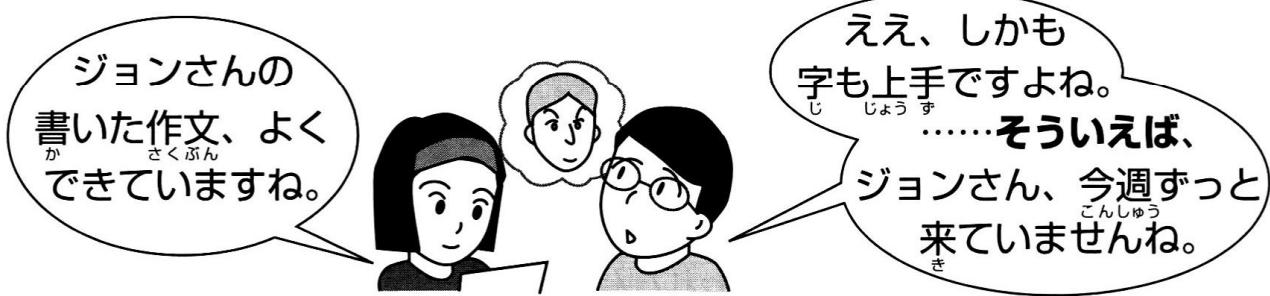
在上唱歌培训班，每天都在练习。尽管如此，丝毫没有长进… 노래의 레슨도 받고 있고, 매일 연습하고 있다. 그런데, 전혀 잘하지 못한다...

124 ページの答え : ①c ②b ③a

第8週 むずかしい。それでもおぼえよう。

2日目 そういえば…

When I think of it,
这么说来
그리고보니 ...



それがまだなんです。

①「お嬢さん、もう大学をご卒業されましたでしょう？」

「それが、まだなんですよ。」(=そう思うでしょうか)

“Your daughter must have graduated from university by now.”

“No, unfortunately she hasn’t yet.”

“您女儿已经大学毕业了吧？” “这个，还没有呢。”

「파님, 이제 대학을 졸업하셨지요?」「그것이, 아직입니다.」

②たばこをやめると誓った。それが、たった三日でまた

吸ってしまった。(=やめると誓ったのに)

I vowed to quit smoking but I gave up after 3 days. 发誓要戒烟。但刚刚过了三天又开始吸了。 (=ところが／それなのに)
담배를 끊으려고 맹세했다. 그것이 단 3 일로 또 피어 버렸다.

❶「a。」「それが b <a と反する内容>」

◆予想外の結果を言うときには a <予定・予想>。それが b <a と異なる結果>。

❷ a <予定・予想>。それが b <a と異なる結果>。

渋滞するらしい。そこで早く出発したい。

明日は車が混むらしい。そこで我々は朝早く出発するつもりだ。(=そのことから判断して)

The traffic will probably be bad tomorrow so we are thinking of leaving early in the morning.

明天好像会堵车。所以我打算早晨早点出发。

내일은 자동차가 봄벌것 같다. 그래서 우리들은 아침 일찍 출발할 예정이다.

「今度アメリカに旅行します。そこでお願いがあるのです
が……。」(=そのことに関係して)

“I am going on a trip to America. In this connection, I want to ask you for a favour.”

“这次要去美国旅行。所以想麻烦您……” 「이번에 미국에 여행을 갑니다. 그래서 부탁이 있습니다만…」

a <事情の説明>。そこで b <解決方法・提案・依頼>。
(=そういうわけで)

◆話を展開するときに使う。
Used when wanting to develop the conversation.

展开谈话时使用。
이야기를 전개할 때에 사용한다.

そういえば田中君、元気？

「そういえば、田中君、元気かな？」(=今思い出したけれど)

“By the way, I wonder how Tanaka-kun is doing.”

“对了，田中君还好吗？” “ 그리고 보니, 다나카 군, 건강한가?”

「いい家ですね。そういえば、お父様は設計士さんでしたよね。」(=今思い出しましたが)

“It is a very nice house. When I think of it, isn’t your father an architect?”

“这房子真好。说到这里想起来了，你父亲是设计师吧。” 「좋은 집이군요. 그리고 보니, 당신의 아버지는 설계사였지요.」

a. そういえば b <思い出しした関連する話題>。

それはそうと試験はいつだっけ？

「今日の授業、おもしろかったね。」

「うん、すごくためになった。それはそうと、今度の

試験いつだっけ？」（=話は変わりますが）

“Today's class was interesting, wasn't it?”

“Yeah, I learned a lot. By the way, when is the next exam?”

“今天的课很有意思吧。”“嗯，非常有益。对了，下次考试是什么时候？”

「 오늘 수업, 재미있었네.」「응, 무척 도움이 됬다. 그건 그렇고 이번 시험은 언제였지?」

a. それはそうと b<aと関係ない話>
（=ところで）

◆話題を換えるときに使う。
Used when changing the topic.

转换话题时使用。

화제를 바꾸고 싶을 때 사용한다.

「春になりましたね。それはそうと、田中さんの息子さん、大学受かったでしょうか。」

（=話は変わりますが）

“It feels like spring, doesn't it? By the way, did Mr.Tanaka's son get into university?”

“春天了。对了，田中的儿子考上大学了吧。”「봄이 되었습니다. 그건 그렇고, 다나카씨의 아드님, 대학에 붙었을까요?」

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

① この周辺は交通渋滞がひどい。(a. そこで b. それが) 新しい道路が作られることになった。

② 「来週から旅行でしたよね。」「(a. そこで b. それが) 家の事情で中止になったんです。」

③ 売り場が混んでいると思ったら、チョコレートか。ああ、(a. そういえば b. それはそうと) 明日はバレンタインデーだった。

④ 「おはようございます。今日はいいお天気ですね。」「おはよう。やっと晴れたね。
(a. そういえば b. それはそうと) この前お願いした書類はできましたか。」

⑤ 電車に忘れ物をした。(a. そこで b. それなら) 駅の事務所に問い合わせた。

練習 II 下の語を並べ替えて正しい文を作りなさい。_____に数字を書きなさい。

⑥ 一人暮らしのお年寄りの問題と、留学生の受け入れ先の問題があった。

_____ という案が出された。

1 共同生活

2 お年寄りと

3 そこで

4 留学生との

⑦ 田中氏はこの地区の空港の必要性を強く訴えて _____

1 当選したら

2 それが

3 全く反対のことを言い出した。

4 当選した。

(答えは p.131)

左ページ上の訳

“John's composition was very good.” “Yes, what is more, his penmanship is very good. Speaking of him, he is not around this week.” “约翰写的作文非常好。”而且字也很漂亮。…说到约翰，他这周一直没来呀。”

「존 씨가 쓴作文, 잘 했네요.」「네, 게다가 글씨도 잘 쓰네요. …그리고 보니, 존 씨, 이번 주 계속 안 나오네요. 무슨 일이 생긴 걸까요?」

127ページの答え： I - ① a ② b ③ a ④ a II - ⑤ 2 → 4 → 1 → 3 ⑥ 1 → 4 → 2 → 3

第8週 むずかしい。それでもおぼえよう。

3日目 だって…

Well, I have a reason to ...

因为 ...

하지만 ...

どうして
そんなに買ったの。
必要ないでしょ？

だって
安かったんだもん。



母の兄、すなわちおじさん

硬

「母の兄、すなわち僕のおじですが……」

(=別の言い方では)

“My mother's older brother, in other words my uncle ...”

“妈妈的哥哥，也就是我的舅舅...” 「엄마의 오빠, 즉 나의 외삼촌입니다만...」

このペットボトルには1,000ミリリットル、すなわち

1リットルの水が入っています。(=別の言い方では)

In this PET bottle there are 1,000mL of water, in other words there is a litter.

这个塑料瓶子能装1,000ml，也就是1公升的水。

이 페트병에는 1,000ml, 즉 1 리터의 물이 들어 있습니다.

a すなわち a'。

◆ 言い換えるときに使う。

◆ 「つまり」と似ているが、結論を言うとき「すなわち」は使えない。

ダメ 財布をなくした。すなわちお金がない。
→ 財布をなくした。つまりお金がない。

ファックスあるいはメールで

硬

ファックス、あるいはメールでお知らせください。

(=ファックスかメールで)

Please respond by fax or e-mail. 用传真或邮件来通知。팩스, 또는 메일로 알려 주세요.

来週の火曜日の午後はどうですか。あるいは水曜日の

午前でもかまいませんが……。(=または)

How about the afternoon of Tuesday next week, or Wednesday morning?

下周星期二下午怎么样。或者星期三的上午也可以。 다음주 화요일 오후는 어떻습니까? 혹은 수요일 오전도 상관없습니다만.

貧しい。だが幸せだ。

硬

これは難しい挑戦だ。だが失敗を恐れてはいけない。

(=難しい挑戦だけれども)

This is a difficult challenge, but I cannot be worried about messing up.

这是艰难的挑战。但是，不能害怕失败。

이것은 어려운 도전이다. 하지만, 실패를 두려워해서는 안된다.

生活は貧しい。だが幸せだ。(=貧しいけれども)

We are poor but happy. 生活贫困。但很幸福。생활은 가난하다. 하지만, 행복하다.

a あるいは b

◆ 2つのどちらかを選ぶ。

◆ 「または」の硬い表現。

a. だが b.

◆ 「しかし」「けれども」の硬い表現。

怒ってる。だって約束を破ったから。

「何を怒ってるの?」「だって、約束を破ったじゃないか。」
 (=怒っているのは、約束を破ったからだ)

“Why are you mad?” “You broke your promise.”

“生什么气呢?” “还不是因为你没有遵守约定。” 「무엇을 화내는거야?」 ‘왜냐하면, 약속을 깨잖아.」

「テストの点、よかったんだって?」

「うん。だってやさしかったんだもん。」 (=なぜならやさしかったから)

“I heard you did well on the exam.” “Yeah, it was easy.”

“听说考试分数不错?” “嗯。因为很简单。” 「시험 점수 좋았다고?」 「응, 왜냐면 쉬웠단 말야.」

a. だって b <理由・原因>
 りゅう げんいん

◆「なぜなら」「なぜか」と
 いうと「どうしてかと
 いうと」の会話的表現。
 かいわ てきひょうげん

れい だって～だもの
 だって～だもん

p.16

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

① ご希望の賞品A (a. あるいは b. すなわち) B のいずれか一つに○をつけ、ご応募ください。
 きぼう しょうひん ひと おうぼ

② 「いつまで寝てるの。早く起きなさい。」「だって (a. 眠いもんか b. 眠いんだもん)。」

③ 夫の父、(a. すなわち b. あるいは) 義理の父と一緒に暮らすことになりました。
 おとと ちち ぎり ちち いっしょ

④ よく晴れている。(a. だって b. だが) 気温は低い。
 は きおん ひく

⑤ 「寒いし、疲れているし、あそこは遠いし……」

「(a. つまり b. すなわち) 行きたくないってことね。」

練習 II 下の語を並べ替えて正しい文を作りなさい。_____に数字を書きなさい。

⑥ 最近は CD、_____。

1 多く販売されている
 おお はんばい

2 すなわち

3 語学教材が
 ごがくきょうざい

4 コンパクトディスク付きの

⑦ 事故にあったときは _____。

1 なんともなかった。

2 頭が痛くなった。

3 だが

4 そのあくる日に

(答えは p.133)
 こた

左ページ上の訳

“Why did you buy so much? You don't even need it.” “Well, it was cheap.”

“为什么买这么多?没必要吧。” “因为很便宜呀。” 「왜 그렇게나 살어? 필요 없지?」 「왜냐하면 싼었어.」

129ページの答え： I - ①a ②b ③a ④b ⑤a II - ⑥3→2→4→1 ⑦4→2→1→3